Etkinlik Künye Bilgileri

3- 8. 05. 2016

ArtTurkey JAPAN 2016.

Tokyo-Machida City Museum of Graphic Arts, Tokyo.



Japon Sanat Merkezi

参加証

Sayın.....Seçil Kartopu.....殿

貴殿は日本で開催されました第五回「日土展」に出品し、

3-8 Mayıs 2016 tarihleri arasında Tokyo-Machida Uluslararası Grafik Sanatları

両国間の美術の架け橋となられました事を讃えこれを証します。

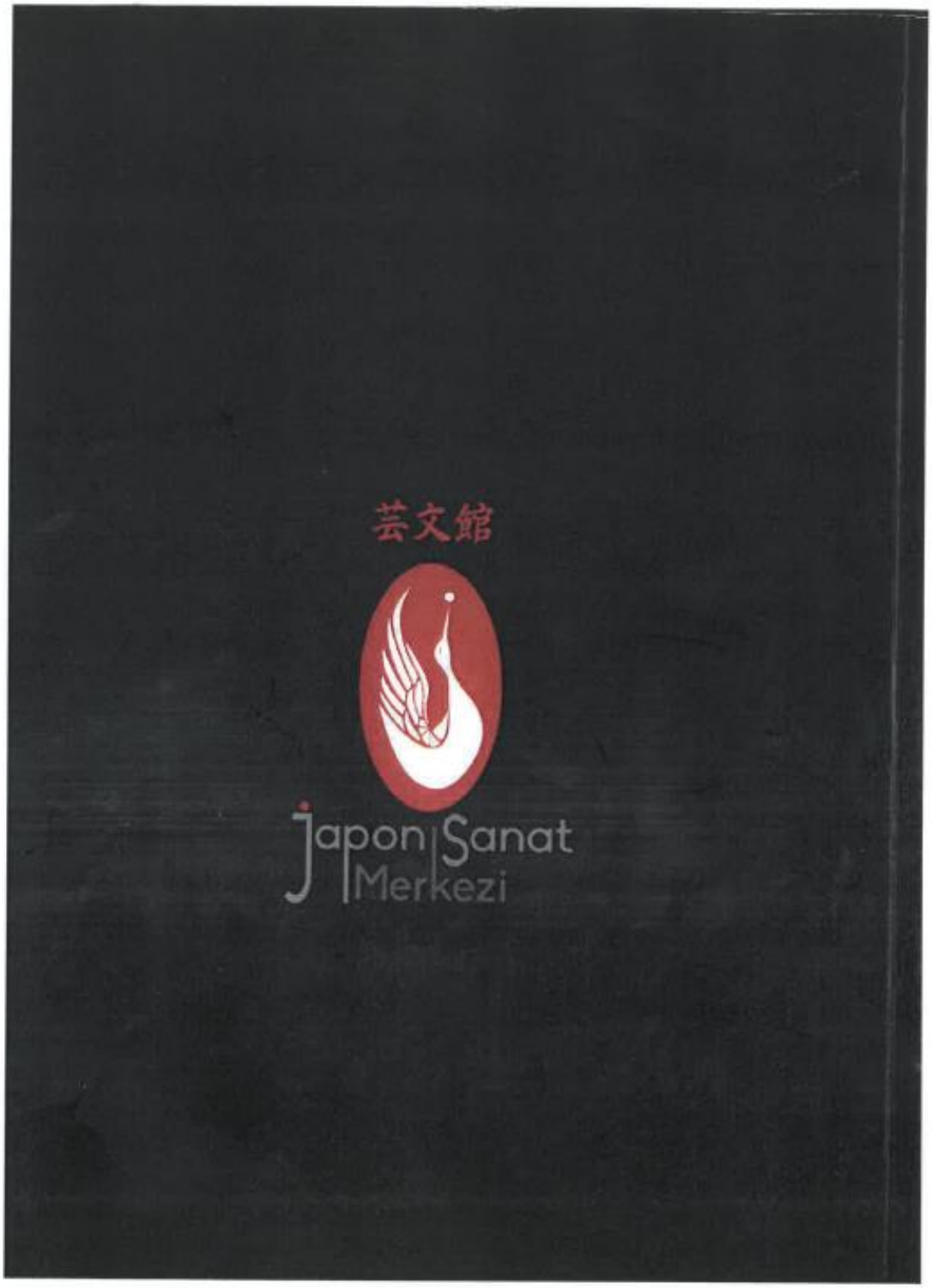
Müzesi'nde düzenlenen ArtTurkey JAPAN sergisine katılmıştır.

2016年5月12日

イスタンブール芸文館

イスタンブール芸文館
Japon Sanat Merkezi


ArtTurkey
Japan
2016
トルコ日本美術展
第5回日土展


芸文館
Japon Sanat
Merkezi

ArtTurkey Japan 2016
第5回日土展

2016年5月3—8日 / 3-8 Mayıs / May 2016

町田市立国際版画美術館
Machida City Museum of Graphic Arts

Sergi Kataloğu
Exhibition Catalogue
展覧会カタログ

芸文館
Japon Sanat Merkezi

出版社 / Yayınlayan / *Publisher*

JSM Press
Adress: Osmanağa mah. Kuşdili Cad. Yayne Sok. No:50 K.2
Kadıköy - ISTANBUL / TURKEY
Tel: +90-216-338 28 26
Web-site: japonsanat.com
Mail: info@japonsanat.com

制作 / Hazırlayan / *Production*

JSM Press Team
Editor: Erdal Küçükyalçın
Content : Takao Mariko 高尾眞理子 (Japan), Aynur Küçükyalçın (Turkey)
Graphic Design: Dilan Gitmez
Translation: Güneş Sargüney, Ahmet Can Halat, Ali İnci, Buse Alan, Eri Miura (三浦永理), Pınar Uysal, Moe Sato (萌佐藤)

三月 / Mart / March 2016
JSM Press is a trademark of JAPON SANAT MERKEZİ / イスタンブール芸文館
(All rights reserved.©JSM Press)

前書き / Sunuş / *Introduction*

イスタンブール芸文館としてこの展覧会を通して日本・トルコ間の美術の架け橋役を果たす目標に向かって新たなステップを実現することを誇りに思います。毎年イスタンブールで行ってきた「日土展」を「ArtTurkey JAPAN 2106」展として日本で行う事になります。第5回日土展は参加者アーティスト数で見ると今まで日本で行わた最大の展覧会になるので両国民間の文化交流に於いて特別な意義を持っているアートイベントです。今年のテーマは「トルコの美的感覚」である「ArtTurkey JAPAN」展にトルコ人82名と日本人26名、合計108名のアーティストが参加し、128点の作品が展示されます。
当展覧会の実現のため全面的に協力し、全力で活動し尽くしてきた「ArtTurkey JAPAN 実行委員会」日本代表「高尾真理子師」を初め日本側のメンバー皆さんに心より感謝を申し上げます。同じく準備に於いて我々を支えてくれた日本人の友達に感謝しております。
更に、在日トルコ大使館、町田市役所、町田国際交流財団と町田市立国際版画美術館にその協力と支援に関しても厚く御礼申し上げます。
イスタンブール芸文館

JAPON SANAT MERKEZİ olarak Türkiye ile Japonya arasında güçlü bir sanat köprüsü olma yönünde yeni bir adımı gerçekleştirmekten gurur duyuyoruz. ArtTurkey JAPAN 2016 ile her yıl İstanbul'da düzenlediğimiz "NİTTOTEN" 日土展sergilerini Japonya'ya taşımış oluyoruz. NİTTOTEN dizisinin 5. halkası olan bu sergi Japonya'da Türk sanatı üzerine yapılan en büyük katılımlı sergi olma özelliğini taşıması nedeniyle iki toplum arasındaki kültürel etkileşimin güçlendirilmesi açısından özel bir öneme sahip. Genel teması "Türkiye'nin Estetiği" başlığını taşıyan bu yılki ArtTurkey JAPAN sergisine 82'si Türk ve 26'sı Japon olmak üzere toplam 108 seçkin sanatçının 128 eseri sergileniyor.
Bu serginin gerçekleştirilebilmesi için gecesini gündüzüne katarak çalışan, ArtTurkey JAPAN Düzenleme Komitesi Japonya temsilcisi sayın Üstad Sanatçı Mariko Takao'nun şahsında tüm komite üyelerine ve hazırlık süreci boyunca desteğini esirgemeyen tüm Japon dostlarımıza teşekkürü bir borç biliyoruz.
Ayrıca, Türkiye Cumhuriyeti Tokyo Büyükelçiliği'ne, Machida Belediyesi'ne, Machida Uluslararası İlişkiler Vakfı'na ve Machida Uluslararası Baskı Sanatları Müzesi (Machida Grafik Sanatlar Müzesi)'ne ilgi ve destekleri için şükranlarımızı sunuyoruz.
JAPON SANAT MERKEZİ

With this exhibition, we, as the ISTANBUL Japanese Art Center, are proud to present a new step forward in the direction to establish a strong bridge of art between Turkey and Japan. With 'ArtTurkey JAPAN 2016' we are now carrying our annual "NITTOTEN" 日土展 exhibitions, which we have been holding in Istanbul, to Japan. This exhibition constitutes the 5th of the NITTOTEN exhibition series, and it has a special meaning in terms of strenghening the cultural exchange between the two nations, since it is the largest exhibition held in Japan on Turkish art with respect to the number of artists participating. This year's theme for ArtTurkey JAPAN was set as "The Aesthetics of Turkey", and a total 128 works of 108 artists (82 Turkish and 26 Japanese) are exhibited.
Beginning with Master Artist Mariko Takao, the representative for the Japan-side of the ArtTurkey JAPAN Organization Committee, we would like to forward our deepest gratitude to all the Japanese members of the committee. We would also like to thank all our Japanese friends who have been supportive throughout the whole preparation process.
Likewise, we would like to express our gratitude to the Turkish Embassy in Tokya, Machida City Mayor's Office, Machida International Relations Foundation and to Machida City Musuem of Graphic Arts for their kind interest and valuable support.
ISTANBUL JAPANESE ART CENTER



出品者 / Katılımcılar / *Participants*

Nerkiz AKÇURA 5
Sevim AKSU 6
Ayşe ANIL 7
Betül AYDINER 8
Banu BULDUK 9
Hüldan BULUÇ 10
Aslı CANPOLAT 11
Cem Güney CEYLAN 12
Münevver CİLLOV 13
Başak ÇAKMAK 14
Semra ÇALANGU 15
Taeko ENDÔ 16
Nurten ERDOĞAN 17
Nazan ERKMEN 18
Gülsün Toker EROĞLU 19
Ayşe FIÇICIOĞLU 20
Dilan GİTMEZ 21
Nur GÖKBULUT 22
Kürşat Fehmi GÖKÇE 23
Zehra GÖKDENİZ 24
Abdülhamit GÜMÜŞLÜ 25
Serap GÜMÜŞOĞLU 26
Aykut Alp GÜREL 27
Esin GÜRKAYNAK 28
Aida Arghavani HASIRCI 29
Oylum Öktem İŞÖZEN 30
Sawa KAMATA 31
Keiko KANEKO 32
Nalan KANSU 33
Burcu Öztürk KARABEY 34
Demet KARAPINAR 35
Seçil KARTOPU 36
Shôkô KATAYAMA 37
Rei KATO 38
Tülin KAYNAK 39
Emel KEHRİ 40
Pınar KUSEYRİ 41
Erdem KÜÇÜKKÖROĞLU 42
Aynur KÜÇÜKYALÇIN 43
Mamiko MASUDA 44
Semin MİRGÜN 45
Safiye MORÇAY 46
Yukimitsu MOTOHASHI 47
Hiromitsu NAKAGAWA 48
Satoko NAKAMURA 49
Masataka NISHIMURA 50
Toshiko NISHIO 51
Keiko ÔHASHI 52
Miki ÔHATA 53
Yasuko OKAZAKI 54
Koichi ÔYAGI 55
Selcen Yüksel ÖZBEK 56
Özge Gökbulut ÖZDEMİR 57
Ruhsar ÖZER 58
Bünyamin ÖZGÜLTEKİN 59
Işıl ÖZKAN 60
Michiyo SAKAMOTO 61
Göknil SARIOĞLAN 62
Emiko SATÔ 63
Seza SOYLUÇİÇEK 64
Sema SUAYDIN 65
Michiko SUZUKI 66
Sabriye ŞEKER 67
Kôhô TAKAO 68
Mariko TAKAO 69
Saishu (Megumi) TAKAO 70
Kyoko TAKEDA 71
Nesrin TEKÇE 72
Mehmet TEKİRDAĞ 73
Katsuko TSUCHIYA 74
Serap Bostancı TULUK 75
Mebruke TUNCEL 76
Aydan TÜRKER 77
Nur ULUBİL 78
Mari YABE 79
Ebru YALKIN 80
Akiko YAMAGUCHI 81
Masako YAMAZAKI 82
Özlem YENİ 83
Güler YILDIZ 84
Rena YİMINGJIANG 85
İncilay YURDAKUL 86

Seçil KARTOPU

セチル・カルトプ（准教授）



絵画 / Resim / *Painting*

1974年エラズー市生まれ。女子工科学院・ファッションデザイン専攻を1994年に卒業。その後5年間様々な企業にファッションデザイナーを勤めた。2002年にアンカラ・ガージ大学教育学部・美術学科絵画専攻を卒業。同大学にて修士号を2006年に、博士号を20013年に獲得した。2002年から2015年の間にビジュアルアート専門の教員として国家教育省属の学校で活躍した。現在バルトゥン大学美術学科・絵画専攻に勤めている。GORSED（ビジュアルアート教育会、アンカラ）とINSEA（国際美術利用教育会、米国）のメンバー。多くの展覧会や学会・シンポジウムなどに参加している。

1974 yılında Elazığ'da doğdu. 1994 yılında Kız Teknik Öğretim Olgunlaşma Enstitüsü "Moda Tasarımı" bölümünü bitirdi. Beş yıl çeşitli firmalarda moda tasarımcısı olarak çalıştı. 2002 yılında Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi, Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü, Resim-İş Eğitimi Programı'ndan mezun oldu. Aynı üniversitede Yüksek Lisans (2003-2006) ve Doktora (2007-2013)'sını tamamladı. 2002-2015 yılları arasında Milli Eğitim Bakanlığına bağlı çeşitli okullarda Görsel Sanatlar öğretmeni olarak görev yaptı. Halen Bartın Üniversitesi, Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü, Resim- İş Eğitimi Ana Bilim Dalı'nda öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır. GÖRSED (Görsel Sanatlar Eğitimi Derneği- Ankara) ve INSEA (International Society for Education through Art- U.S.A.) üyesidir. Ulusal ve uluslararası bir çok resim sergisi, kongre, sempozyum ve etkinliğe katılmıştır.



Born in Elazig in 1974. Graduated from Girls' Technical Education Maturity Institute, Dept. of Fashion Design in 1994. She worked for five years as fashion designer in various firms. In 2002 she graduated from Gazi Univ. Faculty of Education, Dept. of Fine Arts Education, Painting program. She received her Master's Degree in 2006, and her PhD. in 2013 at the same university. Between 2002-2015, she worked as Visual Arts teacher in various schools under the direction of the Ministry of National Education. Kartopu is currently working as a lecturer in Bartin Univ. Dept. of Fine Arts, Painting Education program. Member of GORSED (Visual Arts Education Society, Ankara, Turkey), and INSEA (International Society for Education through Art- U.S.A.). She has participated in many art exhibitions, congresses, symposia and other art related activities.



ArtTurkey Japan 2016
第5回日土展

2016年5月3—8日 / 3-8 Mayıs / May 2016

町田市立国際版画美術館
Machida City Museum of Graphic Arts





"Once Upon a Time" / 昔々
Seçil KARTOPU / セチリ・カルトプ
Acrylic / 絵画（アクリル） / F6

Eser Adı: Once Upon a Time

Yapım Yılı: 2016
Tekniği: Kağıt Üzeri Akrilik
Boyutu: 28x37 cm





